

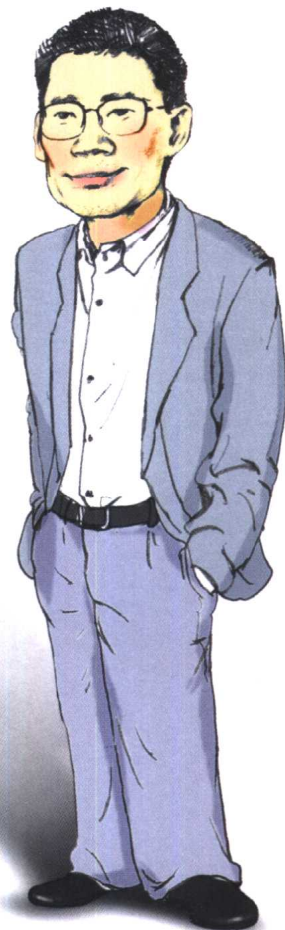
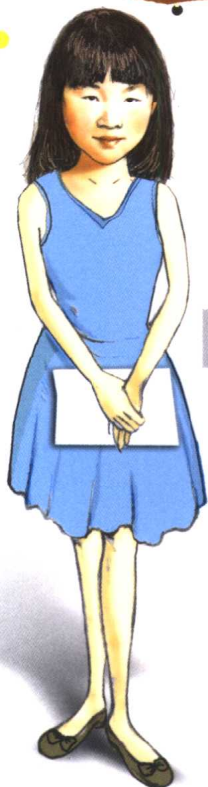
教育体验系列

做儿女只有**1**次! 做父母只有**1**次! 你准备好了吗?

CONFESSIONS OF AN AMERICAN NERD

成长 1+1

(美)王可 王伯庆 著 郭玉洁 译



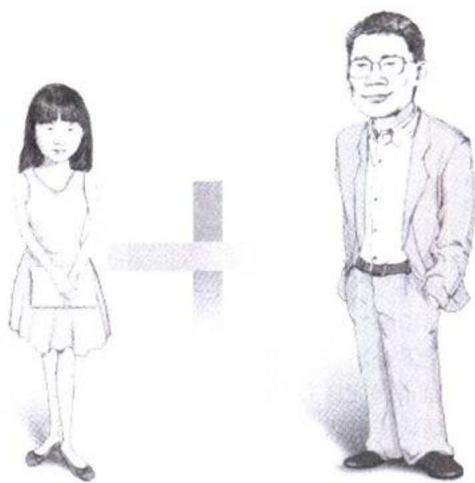
电子工业出版社

PUBLISHING HOUSE OF ELECTRONICS INDUSTRY

<http://www.phei.com.cn>

成长 $1+1$

(美)王 可 王伯庆 著
郭玉洁 译



電子工業出版社
Publishing House of Electronics Industry
北京 · BEIJING

未经许可，不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。
版权所有，侵权必究。

图书在版编目(CIP)数据

成长 1+1/(美)王可, (美)王伯庆著; 郭玉洁译. - 北京: 电子工业出版社, 2003. 7

(教育体验系列)

ISBN 7-5053-8846-0

I. 成... II. ①王... ②王... ③郭... III. 家庭教育-经验 IV. G78

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 049844 号

责任编辑: 刘露明 特约编辑: 罗琳 傅眉

印刷: 北京印刷一厂

出版发行: 电子工业出版社 <http://www.phei.com.cn>

北京市海淀区万寿路 173 信箱 邮编 100036

经销: 各地新华书店

开本: 787×980 1/16 印张: 16.25 字数: 181 千字

版次: 2003 年 7 月第 1 版 2003 年 7 月第 1 次印刷

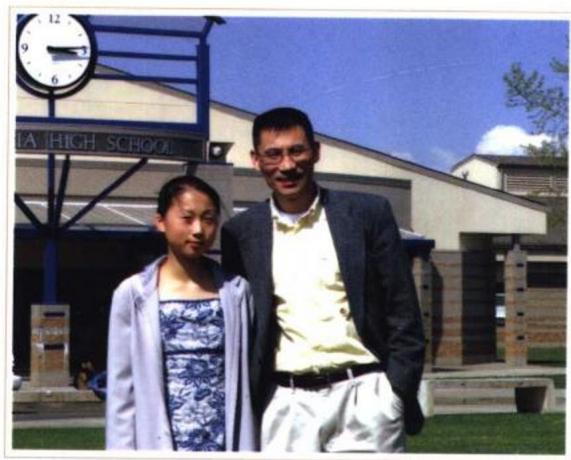
定价: 20.00 元

凡购买电子工业出版社的图书, 如有缺损问题, 请向购买书店调换。若书店售缺, 请与本社发行部联系 联系电话: (010)68279077

不是说教、不是榜样、更不是神话……

这个女孩，

不是哈韩、不是嬉皮、也不是书呆子……



王可和爸爸在奥林匹亚高中门前留影

内容简介：

本书由五岁跟随留学的父母去了美国的华裔女孩王可自己讲述她在美国读高中的故事。故事将展现美国高中毕业班的生活，包括她怎样参加大学考试、怎样申请大学、大学怎样选择她、怎样参加选美、怎样竞选“州教育部长”、做社区服务，以及丰富多彩的学校生活。这本书按时间顺序选择了18个重要事件来叙述，每一事件都由王可和父亲从不同的角度分别讲述，读者可以从中了解到父母和孩子对待事物的不同看法和各自对教育的不同体验。王可的部分由王可用英文原创并由译者译出，“老爸评论”部分则由王伯庆用中文完成。父女二人文笔清新活泼，读来妙趣横生。

作者简介：



王可 (Kate Wang)

1985年5月1日生于四川雅安。1991年1月随妈妈赴美，现为哈佛大学2007届学生。曾参与20集电视连续剧《我家有个小鬼子》的英文写作。这是关于王可的第一部纪实性小说。

教育观念：对于一个人来说，身心健康比学习成绩更重要。

期待父母：友好、理解、温柔，导师加朋友，了解孩子的极限，鼓励孩子挑战自己，无论成功与失败都说出鼓励的话语。

可人可语：聪明、乐观、热情，追求理想地走出生命中的每一步。

今天的“书呆子”，就是明天的老板。



王伯庆

生于四川成都。1990年赴美留学，获经济学博士，现居美国华盛顿州奥林匹亚市，任研究经理。随笔集《十年一觉美国梦》和《我家有个小鬼子》于1999年和2001年由四川人民出版社出版，随笔集《改正了也是坏同志》于2001年由

作家出版社出版。

教育观念：每个孩子都是独一无二的人物，因此幸福的道路也不是惟一的。

序 言

21 世纪的父母，你们准备好了吗？

伯庆对他的女儿一直很低调。和他交往这么久，很少听他提及女儿的情况。2002 冬天，我跟伯庆在中国相遇，闲谈中才知道他的女儿王可被哈佛录取了，在座的朋友们吃一惊。我本人在中国接受的大学教育，在美国接受的博士教育，现在英国任教，有机会亲身体验到中、美、欧洲的教育文化。作为一个教育工作者，如何培养人才是我最感兴趣的话题之一。于是我就开始追问伯庆的教女体会。过了不久，伯庆给我寄来了一个电子书稿，也就是现在这本书——《成长 1+1》。

这是一本纪实文学，记录的是 21 世纪最初两年，一个居住在美国的华人孩子的中学故事，但它涉及的教育问题意义深远。仔细阅读华裔孩子王可的成长经历，我们可以看到什么是新世纪对中国教育文化的机会和挑战。

对我来讲，这本书让我思考了两个问题，其一，什么是 21 世纪的人才；其二，作为父母，如何把自己的子女培养成这样的人才。我认为 21 世纪的人才至少应该具备哈佛大学录取本科新生的三项要求：学习成绩、课外活动与性格修养。

21 世纪的人才应该是有志向、有信心及良好的自律能力。他们自信又谦逊，善于沟通又不随大流，具备独立的个



成长+1

Reflections of an American Word

性及自尊，有独立思维的能力，有爱心，具备社会责任感和良知。他们关心时事，具有国际化的眼光。也就是说，21世纪的人才必须具备良好的综合素质。

从传统的角度来看，伯庆似乎并不是一个好父亲。他从不强迫孩子学习，因为“学习是她自己的事”。他甚至“从不过问孩子的家庭作业，只读一读她的学校报告”。这种为父之道，恐怕在很多中国家长看来似乎有些放任自流，但我认为，伯庆教会王可的是成为一个21世纪人才所需要的核心素质。

首先，伯庆教育她刻苦勤奋、竭尽全力去做一件事的重要性。他让孩子认识到“只要全力以赴，没有做不成的事”，有志者事竟成。他同时培养她的自我管理能力。书中说“有条理、有自律力、有动力地安排自己的学习，人生会大不一样”。

同时，伯庆教育她要自立自强，学会自己处理难题，培养她坚强的性格与独立思考的能力。让她“学会接受失败，承受失败”。伯庆要求女儿为自己选美去募捐，有意对她进行性格训练，让她“学到了谦卑，与人交往，学到了忍耐与坚定”。

另外，伯庆教给她处理压力的方法与态度，在工作与兴趣之间找到一个合理的平衡，把握好做事的度，学会放松。他还教她一种对待生活的态度。要她在努力中学会放松，尽享生命之美。他要求女儿“有良知，关心弱势群体和社会公益”，“坚持真理，不随大流”。

孩子如何形成一个完整、健康与良好的人格，才是父母应该教会子女的东西，也是孩子成长过程中最重要的一课。伯庆能够使自己的女儿具备这些素质，完全取决于他吸收了中美的教育理念和方法。从教育理念上，伯庆不是一个典型



的中国父母，用王可的话讲，她的父母没有“成天要把孩子送到麻省理工或斯坦福，他们不强迫我走华人天才少年的路，他们只想让我在学校好好学习”。他们只希望孩子尽力，并不给她额外的压力。

他首先是女儿的一个朋友、帮手、参谋、教练，而非一个老板似的家长。他和女儿一起锻炼，一起聊天，做朋友，帮助她分担苦恼并解决问题。他管理孩子的方法平等而民主，对孩子充满信任与鼓励。大多数时候，他充当的只是一个帮手的角色，给予她关爱及不遗余力的鼓励。对于伯庆来讲，教育子女是一件人生乐事。

从教育方法上，伯庆利用了中国与美国教育文化的长处。美国教育文化的优点是充分鼓励个人创造力，培养独立的个性与自尊，利用各种课外活动培养学生的综合能力，注重全面发展，形成完整的性格。中国的教育体制鼓励自律与刻苦，训练严格。伯庆吸收了两种教育文化的优势来教育孩子。人才不分国界，教育亦然。他山之石可以攻玉。如何吸取中西教育理念与方法的长处去培养 21 世纪合格的人才，这是一个值得探讨的课题。王可的故事为此提供了一个有趣的案例。

作为伯庆这种教育理念与方法的成果是：王可成为一个自信自强、真诚正直、可爱善良的孩子。她不仅学业优异，而且性格健全；她关心他人疾苦，充满爱心及对社会的责任感；她处事冷静与从容，同时还具有一种强烈的使命感。她虽然在美国长大，却了解与挚爱中国文化，这一点难能可贵。

王可的文笔流畅感人、活泼可爱、幽默机智，我连读两遍，不忍释卷。王可具有同龄人鲜见的成熟与睿智，她对问题往往有独到的看法，书中常有隽语涌现。小王可写给她父母的那封信深深打动了我。那封信真情流露、切中要害，作为





成长+1

Lessons of an American Dad

一个孩子，她竟深知为父母之道。这封信可以视为新世纪子女对父母的宣言，建议每个父母都应该认真读一下、想一下。

中国父母对教育的重视是中国文化的精华部分。孟母择邻而居，三易其地。每个中国父母都对孩子殚精竭虑，呕心沥血。中国父母为了孩子的教育往往可以做出重大牺牲。但是，将自己的孩子培养成材的关键是充分接受合理的教育理念与方法。从王可的故事可以看出，父母之道在于平等，尊重、鼓励孩子，帮助他们，和孩子成为朋友，理解孩子的情感，倾听孩子的声音，绝不放弃对孩子的信任和信心，不断开发孩子的潜能。对他们要充满关爱，让他们愉快地生活、热爱生活，同时调动他们学习的兴趣与积极性。要把他们培养成一个完整的人，关注他们多方面的发展，尤其是人格的发展，教给孩子社会责任感和爱心。我始终认为，人格的健康与完整是教育的核心。孩子能否长成一个身心正常、具有良好品质的人比学习成绩更重要。

孩子的成功始于父母。做父母不是一件自然而然、无师自通的事，教育孩子先从教育自己开始，不合格的父母永远无法教育出合格的孩子。所以，要想培养出21世纪的人才，先要学会做一个21世纪的父母。我想在此用王可的一句话呼唤中国的父母，“孩童时代只有一次，我们期待和父母共同经历这一美好时光。做父母不困难，难的是抓住机会成为伟大的父母。你准备好努力去做了吗？”

尹一丁

2003年6月于剑桥大学



尹一丁，祖籍东北，毕业于吉林工业大学，后赴美国留学，获南加州大学工商管理学博士。现任英国剑桥大学嘉治商学院管理策略及市场管理系教授。

目 录

- 第 1 章 申请大学之旅——我闯入了什么世界 / 1
 老爸评论：可怜天下父母心 / 8
- 第 2 章 第一战——PSAT 大怪物 / 15
 老爸评论：滑铁卢之战 / 22
- 第 3 章 爸爸的进攻计划 / 27
 老爸评论：拯救大兵 / 34
- 第 4 章 学校生活 / 39
 老爸评论：恰同学少年 / 46
- 第 5 章 同时修四门 AP——我疯了吗？ / 51
 老爸评论：努力是一种选择 / 58
- 第 6 章 我怎样对付毕业班的压力 / 63
 老爸评论：给孩子叫暂停 / 70
- 第 7 章 苦尽甘来——学校也很有意思 / 75
 老爸评论：这个高中不重学业 / 82
- 第 8 章 女生之邦——学习爱国和制度的夏令营 / 87
 老爸评论：女人治国 / 97
- 第 9 章 全国青年领导论坛——现实与理想 / 101
 老爸评论：我的未来不是梦 / 114



- 第 10 章 中国之夏（上） / 119
中国之夏（下） / 125
老爸评论：黄色的脸 / 131
- 第 11 章 选美少女——我？——开什么玩笑 / 135
老爸评论：是你——选的就是你 / 145
- 第 12 章 我敢申请常春藤盟校吗？ / 151
老爸评论：为什么不——你敢 / 158
- 第 13 章 写一篇打动招生老爷的短文 / 163
老爸评论：包装自己，走向社会 / 174
- 第 14 章 人性的证明——推荐信和面试 / 179
老爸评论：第三只眼看你 / 188
- 第 15 章 汗水浇出了果实——欢迎你到哈佛 / 193
老爸评论：花落谁家 / 201
- 第 16 章 朋友们的大学计划 / 205
老爸评论：芝麻开门——助学金之战 / 212
- 第 17 章 轻松的一面才更精彩 / 217
老爸评论：学会在努力中放松 / 227
- 第 18 章 我的心飞向了大学 / 231
老爸评论：我后悔只有一次机会 / 245



第 章



申请大学之旅
——我闯入了什么世界



大学，当我很小的时候，那可真是一个唬人的大家伙。不是因为它很时髦，而是因为它代表着一个奇妙的世界：满是智慧的书虫们在讨论柏拉图、马克思和那些已经故去的德国哲学家。所以初中的时候，我没有多想这些，照旧做那些十多岁的孩子做的事情。甚至在高中一年级，我也只是把大学掖在心的犄角旮旯里。高中新生就惦记上大学可太不酷了。

当然了，我按时做家庭作业，考试门门得 A，但是我从不认真地筹划要进入一所顶尖大学。当我听到有人说，只要如此这般就能进入哈佛大学，就忍不住笑话他们。但是暗地里，我也会觉得心里酸酸的。我想进常春藤盟校（Ivy League School）^①，我想成为学校的骄傲。

但是应该怎样开始准备？我一无所知，也不想开始。因为我相信高中就应该是及时行乐，怎么开心怎么来。

事实上，我没有像自己想像的那样，享受那些“欢乐时光”，那种欢乐不是我所期望的。高中生还没有成熟，总有一些人整天拉风扮酷，模仿时尚的生活方式。学校里有太多的 PDA（public displays of affection，男生女生故意在公众场合卿卿我我）和青春期恋情。随波逐流了一小段时间以后，我明白自己不喜欢这种生活方式，于是回过头来把生活的重心放在课堂和朋友身上。我的父母也许在暗自庆幸我没有传统的少年反叛期。

我的父母和周围的一些华裔父母不同，他们没有成天想着要把女儿送到 MIT（麻省理工学院）或者斯坦福。他们只想让我在学校好好学习，但是不强迫我走华人少年天才的路。

^① 常春藤盟校（Ivy League School），是一组以学术成就及社会地位著称的名牌大学，包括哈佛大学、哥伦比亚大学、耶鲁大学、普林斯顿大学、康奈尔大学、布朗大学、达特茅斯大学、宾夕法尼亚大学等 8 所大学。

像我的朋友哈尔·陈，13岁就上了华盛顿大学；15岁毕业后去了微软；艾米·李，15岁完成高中所有课程，是全国顶尖的少年小提琴手、总统学者奖(Presidential Scholar)^①得主，16岁去了MIT。

我的妈妈希望我待人友善，帮助他人，这是最重要的。我的父母鼓励我为社区义务服务，突破我的小小天地。为此，我非常感谢他们。

我的一些华裔朋友在父母的强迫下，变成了他们不愿意成为的人。于是，她们心不甘情不愿地做着家庭作业，很少做义务工作，不愿意结交新朋友。对他们的父母来说，这也是适得其反。因为这些孩子总是会有逆反心理，暗地里磨洋工，失去理想，性格也变得很冷漠，根本不能实现父母替他们设计的远大理想。

而且，说实在的，这些梦是什么？希望自己的宝贝孩子成为人所皆知、妙手回春的医生？纵横四海、舌战群儒的律师？或者干脆成为下一个爱因斯坦？归根结底，他们希望自己的孩子能出人头地，能够脱离父母辛苦挣扎了一辈子的工薪阶层。

但是他们忘记了自己的孩子是一种特殊生物，有着独一无二的属性。每个孩子在这个世界上都有着特殊的使命，不仅仅是解算复杂的二次积分，或者是从试验白鼠的身上提取基因。

我的父母告诉我，每个人都是独特的，他的成功有自己

^① 总统学者奖(Presidential Scholar)，是美国教育部颁发的政府奖，创始于1964年，由时任总统约翰逊发起，奖励高中学生在学术、艺术、领导能力、社区服务上取得的突出成就。全美每年约300万高中毕业生中，最多只有141人可以获奖，是高中毕业生能获得的最高荣誉，每年由全美各州及海外一些地区各选出一男一女优秀应届毕业生，还有特殊艺术领域的杰出人才。





的方式。只要我尽力去做，他们就满意了。同样，无论我选择哪所学校，他们都会支持。

我那时已经觉察出了自己和很多美国同学的距离。他们只知今朝、不顾未来，从一个 party 到另一个 party，无穷无尽的 party、电影、舞会。我认为生活的内容远远不止这些，一旦我稍微努力一点，就可以做得很出色了。请注意了，这可不是父母灌输给我的想法，是我自己悟出来的。

是的，我错过了很多 party 和电影，虽然有时候我会心猿意马，但最后还是坚持住了。我安慰自己说，我跳舞就像个火鸡，再努力也不可能成为万人迷，且不说我的眼睛近视。我很受同学的尊重，但同时也被贴上了书呆子的标签。我喜欢这个标签，因为我坚信：今天的书呆子，就是明天的老板。

每当我觉得被排挤在同学圈子以外的時候，我就想像着一个小书呆子 Kate 最后成为一个威风八面的老板，让那些拉拉队员和校队球星瑟瑟发抖，俯首称臣。这个想像总能让我高兴起来。

当然了，我还参加学校的各种课外活动（我可不是与世隔绝、清心寡欲的隐士）。

我开始觉得自己和同学们格格不入，好像不是一个圈子里的人，我讨厌这样的处境。我渴望呼吸截然不同的空气，渴望不同的环境，我想结识不同的人们，那就是大学。

但是怎样才能进入好大学呢？在几次华人聚会中（我去那儿只是为了吃美味的中国菜），我遇到了两个女孩，她们的学业成绩好得要命，最后都进了斯坦福大学。我在他们父母的眼里看到了骄傲，她们的成功使我的成绩看上去是那么微不足道，我好羡慕啊。虽然我不一定能考上斯坦福，但我也想攀上巅峰，把我的旗子插上去，让那些华裔妇女们到处

传说我的名字。爱拼才会赢，对吧？

我必须走出第一步。进入大学前还有两年多的时间，我得好好计划一下。高二结束的时候，我迫不及待地回过头检查成效如何。高一和高二选修的课看上去很美，都是荣誉班(Honor Class)^①和学术性强的课，没有选“陶器制作入门”之类好混的课，这种混混课程会无形中减少进入好大学的机会，那里可是竞争激烈啊。高二我选修了第一年的微积分、生物、化学。(学生顾问^②认为我得了失心疯，讲了一些神经崩溃的故事吓唬我。还好，到目前为止我还挺正常。)

现在，我仔细计划了高三要选修的六门困难的课程，包括四门 AP 课程^③、学术指导课、法语三级。这次我可不敢告诉学生顾问了，上学年我已经见识了她瞳孔放大的样子，她的声音就像母鸡下蛋时“咯，咯，咯”的叫声。我也没有告诉我的朋友们，怕她们会劝我放弃。我的父母只是问我能不能承受这些，然后就不遗余力地鼓励我。我对自己说，我当然可以对付这些。我够聪明，做事有条理，没问题。

要进入好大学，这些还不够，我需要更多的课外才能。就在高二结束后的暑假，我去了附近的华盛顿大学的医学实验室做研究助理。晚上住在爸爸的朋友家，周末回自己的家。这是我第一次闯进专业水平的科学研究世界。我看到了高中生物课本里从没有提到过的技术，看到了像外星人那么

① 荣誉班(Honor Class)是同一门课的优秀班，教学的内容和要求比较难，比较喜欢挑战的学生选修荣誉班。

② 学生顾问是给学生的课业和申请大学提供咨询服务的老师。选修的课要经过顾问签字才能注册。申请大学的材料必须由顾问阅读后送出。

③ AP 是“Advanced Placement”的缩写，AP Course 即为“先修课”，是美国高中提供的大学水平的课程，用大学课本，算高中学分。如果高中学生参加大学董事会组织的全国 AP 统考，得分在 3 分以上(评分标准为 1~5 分)，将来可以转成大学学分，得分 4 分以上，将来在常春藤盟校也可以转成分。



奇怪的机器，真好玩。

我学会了实验的基本程序，还亲手处理艾滋病毒血样本，好奇心压过了害怕的感觉。我觉得非常荣幸，因为这是一个大多数人都不能企及的世界。我也发现自己不喜欢做研究——工作中缺乏人际交往，太多的重复工作，无穷的等待和细节。我想和人打交道，而不是和机器、血样在一起。虽然这不是我理想中的职业，但是这次经历带来的收获，对我下一个学年的 AP 生物课很有帮助。

在实验室里，我还遇到两个极其聪明的亚裔女孩，她们是国家健康研究院 (National Institutes of Health, NIH)^①挑选和资助的。两个人都有 SAT^②高分，无穷的学习活动，丰富多彩的课外才能，很高的课程累计分 GPA^③，富有的家庭，常春藤名校的父母。最眩目的是，她们有骄人的上流社会生活！在我看来，她们是那么完美无瑕，正是哈佛和斯坦福最理想的学生。她们年级大一些，老练、成熟，对我视若无睹。我也不介意，因为我觉得跟在她们后面，就像个小蚂蚁一样不值一提。

在我的高中里，我是最好的学生，但是认识这些女孩以后我才明白，自己不过只是窝在一堆珠宝中的一块灰扑扑的石头。我终于弄清楚了申请顶尖大学的时候会面对什么样的对

① 国家健康研究院 (National Institutes of Health, NIH)，是联邦政府的医学研究和资助医学研究的机构。

② SAT，全称为“Scholastic Aptitude Test”，中文译为“学术能力考试”，是美国大学董事会组织的全国性考试，分语言和数学两部分，每部分 800 分，共 1 600 分。由大学董事会 (College Board) 出题、判分、寄送成绩。其成绩是美国大学录取新生时考察学习水平的客观标准之一，也是获得奖学金的重要条件。

③ GPA，全称为“Grade Point Average”，每门功课按得分 A、B、C、D 有对应的点数积分，从 1 分到 4 分，譬如 A 是 4 分，A- 是 3.75 分。GPA 就是平均累积分。如果有一门功课没有得 A，毕业时你的 GPA 就低于 4.0 分。F 代表不及格。

